

№ 499-пр
130



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О заключении Соглашения о сотрудничестве между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Центральным комитетом по контролю за наркотиками Союза Мьянма в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ

Одобрить представленный ФСБ России по согласованию с МИДом России проект Соглашения о сотрудничестве между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Центральным комитетом по контролю за наркотиками Союза Мьянма в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ (прилагается).

Поручить ФСБ России провести переговоры с Мьянманской Стороной и по достижении договоренности подписать указанное Соглашение, разрешив вноситься в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации

Б.Ельцин

„ 8 “ ноября 1995г.
№ 499-пр

МИНИСТЕРСТВО ВНЕШНИХ ДЕЛ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА

ВНЕШНЕДИПЛОМАТИЧЕСКОМУ ОТДЕЛУ
ПОСЛАТЬ В РАЙОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
СОВЕТСКОГО СОЮЗА
ПОСЛАТЬ В РАЙОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
СОВЕТСКОГО СОЮЗА

ВНЕШНЕДИПЛОМАТИЧЕСКОМУ ОТДЕЛУ
ПОСЛАТЬ В РАЙОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
СОВЕТСКОГО СОЮЗА
ПОСЛАТЬ В РАЙОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
СОВЕТСКОГО СОЮЗА
ПОСЛАТЬ В РАЙОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
СОВЕТСКОГО СОЮЗА
ПОСЛАТЬ В РАЙОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
СОВЕТСКОГО СОЮЗА

19.10.58
(КОБИНОВ С.Б.)

С.А. Гуверов
18.10.95.
(КОДАКОВ А.Г.)

Челышев
300

19.10.58

Суров (Г.В.)
22.10.95

Чанцев
10.10.95

12.10.95

22.09.95

10.10.95

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Центральным комитетом по контролю за наркотиками Союза Мьянма в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ

Федеральная служба безопасности Российской Федерации и Центральный комитет по контролю за наркотиками Союза Мьянма, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов России и Мьянмы и являются проблемой, затрагивающей политическую, экономическую, социальную и культурную сферы общества,

выражая обоюдную заинтересованность в развитии двустороннего сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ,

в соответствии с целями Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

действуя в соответствии с международными обязательствами и законодательством своих государств, на основе взаимности и в рамках своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут обмениваться информацией и оказывать друг другу содействие в проведении мероприятий, необходимых для выявления, пресечения и предупреждения преступной деятельности международных структур наркобизнеса, занимающихся незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 2

1. Стороны обязуются предоставлять друг другу информацию о выявленных лицах независимо от их гражданства, группах и организациях, занимающихся незаконным производством, хранением, транспортировкой и

DECLARATION

I, the undersigned, being a duly qualified and licensed person, do hereby certify that the foregoing is a true and correct copy of the original as the same appears in the records of the office of the undersigned.

Witness my hand and seal of office this _____ day of _____, 19____.

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

Notary Public for the State of _____

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]
14.9.98

Rev. T.D.P.

Jan
Call

обытом наркотических средств и психотропных веществ, о методах, приемах и средствах их преступной деятельности в том случае, когда такая информация имеет отношение к другой Стороне.

2. Стороны обмениваются опытом работы и результатами научных исследований по вопросам, представляющим взаимный интерес.

3. Информация об объеме и конкретных вопросах взаимодействия является конфиденциальной и не может быть передана кому бы то ни было или использована без письменного согласия предоставившей ее Стороны.

Статья 3

Для обмена опытом в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ Стороны организуют по мере необходимости встречи рабочих групп и делегаций. Расходы, связанные с их пребыванием, за исключением транспортных, несет принимающая Сторона.

Статья 4

В случае необходимости Стороны проводят незамедлительные консультации по конкретным вопросам борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ. При проведении внеочередных консультаций расходы несет Сторона, являющаяся их инициатором.

Статья 5

Стороны устанавливают прямую телефонную, телексную связь или используют другие имеющиеся каналы связи в целях обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 6

В целях совершенствования сотрудничества Стороны обмениваются текстами законов и других нормативных правовых актов, касающихся предмета настоящего Соглашения.

Статья 7

На основе взаимной договоренности в настоящее Соглашение могут вноситься поправки в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Союза Мьянма.

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Section header, possibly "Section 1" or similar, centered on the page.

Second paragraph of faint, illegible text.

Section header, possibly "Section 2" or similar, centered on the page.

Third paragraph of faint, illegible text.

Section header, possibly "Section 3" or similar, centered on the page.

Fourth paragraph of faint, illegible text.

Section header, possibly "Section 4" or similar, centered on the page.

Fifth paragraph of faint, illegible text.

Section header, possibly "Section 5" or similar, centered on the page.

Sixth paragraph of faint, illegible text.

Handwritten signature and date "4.9.95" at the bottom center.

Handwritten text "Doc. 1877" at the bottom right.

Small handwritten text "L. Com" at the bottom right corner.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон сообщит другой Стороне путем письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в _____ " _____ 19____ г. в двух экземплярах, каждый на русском, бирманском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий по толкованию настоящего Соглашения Стороны будут исходить из текста на английском языке.

За Федеральную службу безопасности Российской Федерации

За Центральный комитет по контролю за наркотиками Союза Мьянма

Page 10

The following is a list of the names of the persons who were present at the meeting held on the 10th day of September, 1905, at the residence of Mr. J. H. [Name] in the city of [City], State of [State].

Mr. J. H. [Name]
Mr. [Name]
Mr. [Name]

Mr. [Name]
Mr. [Name]
Mr. [Name]

[Signature]
3. 10. 95

[Signature]
9.10.95
Jury
Call

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон сообщит другой Стороне путем письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в _____ " ____ " _____ 19__ г.
в двух экземплярах, каждый на русском, бирманском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий по тексту настоящего Соглашения основным ^{Страна?} будет считаться текст на английском языке.

исключить из?

За Федеральную службу
безопасности
Российской Федерации

За Центральный комитет по
контролю за наркотиками
Союза Мьянма

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

(Крылов С.Б.)

Секретарь 5.10

(Ходаков А.Г.)

Ходаков А.Г.

Секретарь

(Секретарь М.И.)

Секретарь Трудовой

14.09.95

14.9.95